

Иштван ПОЖГАИ

Западно-венгерский университет, г. Сомбатхей, Венгрия

**УПОТРЕБЛЕНИЕ РЕЛЯТИВНЫХ ПРИЧАСТИЙ
В «СЛОВЕ О ЗАКОНЕ И БЛАГОДАТИ» ИЛАРИОНА
ПО СПИСКУ ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ**

István POZSGAI

University of West Hungary, Szombathely, Hungary

**USE OF THE RELATIVE PARTICIPLES
IN THE COPY OF THE FIRST EDITION OF *HILARION'S SLOVO
O ZAKONE I BLAGODATI* (SERMON ON LAW AND GRACE)**

Abstract: The aim of this work is to examine the use of relative participles in the copy of the first edition of *Hilarion's Slovo o zakone i blagodati* (*Sermon on Law and Grace*). The manuscript (Sin № 591) was copied in the second half of the 15th century. The analyze mainly is realized according to the use of the relative participles 1) in the attributive function, 2) in the appositive function and 3) in the predicative function. Among the appositive participles I difference those which can be considered as secondary predicates. Besides I turn my attention to the participles that are used in the other functions. By the research are minded no only the functions of the participles, but their possible changes with the other syntactical constructions.

Keywords: *Hilarion's* Sermon on Law and Grace, Old Russian language, relative participles, use of participles, historical syntax.

1. Введение

В статье рассматривается употребление релятивных причастий в «Слове о законе и благодати» (в дальнейшем «Слово») Илариона по списку первой редакции, находящемуся в рукописи Синодального собрания Государственного Исторического музея под сигнатурой Син. № 591, датированной второй половиной XV века. «Слово» размещено на листах 168а–195а. Из уцелевших списков «Слова» именно текст рукописи Син. № 591 стоит ближе всех к несохранившемуся первоначальному тексту середины XI в.

(Молдован 1984: 31). Наша работа ведется по изданию «Слова» А.М. Молдованом (Молдован 1984). В этом издании исследованы и причастия, но только с морфологической точки зрения (Молдован 1984: 60–65). В качестве подсобного материала будет использовано и электронное издание «Слова», осуществленное Институтом русской литературы (Пушкинским Домом) РАН (Слово).

Если значение причастной конструкции зависит от главных членов предложения, и причастный оборот – за исключением предикативного употребления причастия – можно превратить в придаточное предложение таким образом, что подлежащее полученного придаточного предложения совпадает с подлежащим главного предложения, или встречается в главном предложении, тогда эта конструкция называется релятивным (относительным) причастием (*participium coniunctum* или *relativum*). Значит, логический субъект релятивного причастия или совпадает с подлежащим предложения (в случае превращения причастного оборота в придаточное предложение – с подлежащим главного предложения), или встречается в предложении в функции одного из второстепенных членов предложения.

На основе функций релятивных причастий принято различать атрибутивное, аппозитивное и предикативное употребления причастий (Vondrák 1912: 607). Исследование в основном ведется по этим наиболее известным функциям релятивных причастий. Особенное внимание посвящается явлениям, связанным с превращением аппозитивных причастий в деепричастия. При исследовании причастий будут учтены не только их функции, но и возможные замены причастных оборотов придаточными предложениями разного типа. Употребление действительного причастия прошедшего времени с суффиксом *-l-* (перфектное причастие), служащего лишь для образования аналитических глагольных форм и самостоятельно не участвующего в образовании причастных оборотов, не будет рассмотрено. Не будут учтены также и однозначно субстантивированные или адъективированные причастия. Неправильно согласованные или вовсе несогласованные причастия обозначаются подчеркиванием. Дополнения, взятые из 2-й и 3-й редакций «Слова», ставятся в фигурные скобки.

2. Употребление причастий в атрибутивной функции

Причастия в атрибутивной (адъективной) функции выполняют роль определения в предложении. Они употреблялись как прилагательные. Эти причастные обороты, как и в современном русском языке, можно заменить определительными придаточными предложениями, т. е. они служат для сокращения определительных придаточных предложений. В этой функции

большей частью применялись членные (полные) причастия. Атрибутивные причастия согласовались с именем существительным или местоимением, к которому они относились, в роде числе и падеже.

Употребление атрибутивных причастий найдено в следующих примерах.

2.1. В случае действительных причастий настоящего времени

къ живѡущимъ бо на земли челоуѣкомъ. къ плоть ѡдѣвъся приде...: 168б, только 1-е причастие является атрибутивным. къ соущимъ | же къ адѣ. распатіемъ и къ || гробѣ полежаиємъ съниде...: 168б–169а, причастие употребляется без имени. кто бо великъ яко бѣ нашъ. тѣ | единъ творачюдеса. положи законъ. на прооуготованіе исти|нѣ и бл҃гѣти...: 169. ...слоуга боудшемъ вѣкоу...: 169а. ...ѡ бѣдоущимъ вѣцѣ...: 169б 2х. ни къ невѣдѡщимъ бо пишемъ...: 169б, причастие употребляется без имени. безвѣстна|а же и тинаа прѣмѡдрости | бж҃и оутаена бл҃гѡхъ. аг҃гѣ | и члѣкъ не яко незавима. нѣ оу|таена. и на конецъ вѣка хотѣ|ша явнѣти...: 170б, только 4-е причастие является действ. причастием наст. вр. ...поне* | старѣше творашесѡ (sic, правильно творашесѡ) соу|щенѣ ѡ обрѣзаніа. наслова|ахъ на хр҃стіанѣа. рабичишти | на сыны свободныа...: 172а–172б, только 2-е причастие атрибутивное и оно употребляется без имени. ...къ боудѡщимъ | вѣцѣ...: 173а. иудѣи бо ѡ земляныахъ || весела хѣ|сѡ. хр҃стіани же ѡ сш҃иухъ на нѣсѣхъ...: 173а–173б, причастие употребляется без имени. ...понтѣ | бѡу пѣснь новѡ ... и съ|ходащенъ въ море и плавающен || по немѡ. и острови вси...: 174а–174б, 2 причастия, употребляющихся без имени. работающимъ ми наре|четсѡ имѡ ново... 174б, причастие употреблено без имени. ...ибо ѡцѣ тацѣхъ ищеть | кланяющихся емоу...: 175а. единъ сын ѡ троицѣ. къ двѣ | естество бж҃ество и чл҃чество...: 176а. ...и яко бѣ побѣди|сѡша...: 177а, причастие употребляется без имени. ...и ако бѣ зваахъ. бл҃го|словенъ грядыи къ имѡ гнѣ...: 177а, лишь 2-е причастие атрибутивное и оно употреблено без имени. тѣ есть бѣ творачюдеса...: 177б. падыи на камени семь съкрѡшнѣ...: 177б, причастие употреблено без имени. ...и къ хананѣи иноязычници. | просѡщи¹ исцѣленіа дѡщери | своен. гл҃аше...: 178а. иерусалимъ иерусалимъ изби|вающіа прѡрокы. каменіемъ по|бивающи

¹ Во 2-й редакции просѡщен (Молдован 1984: 103)

посланна к тебе. : 179а, только 1-е и 2-е причастия являются причастиями наст. вр.. Согласование в роде неправильно. ...ако ѿметса ѿ влѣ|црѣтво бжїе. и дастса стра|намъ. творашимъ плоды | его. : 179б. и оуже не идолосл|жителе зовема. нъ хрѣ|тіанїн. | не еще безнадежници. нъ оупо|вающе въ жизнь вѣчнѣю. : 181а, причастие употреблено без имени. развѣ|рзетса вода хрѣ|штимъ по | безвѣ|нѣ. и бѣдетъ безводнаа | въ блата. и въ земли жажд|шїи источникъ воды бѣде|т. : 181б, 2 причастия, 1-е употребляется без имени. и потыкающемса на|мъ въ пѣ|тѣх погыбели. еже | бѣсомъ вѣслѣ|довати. и | пѣти ведѣ|щааго въ живо|тѣ || не вѣдѣ|щемъ. къ семѣ же и гдѣ|гнахомъ. языки нашими. | молаше (sic! вместо молаше). а не бѣ своего | и твор|ца. посѣти насъ члѣ|ко|любїе бжїе... : 181б–182а, только причастие ведѣ|щааго является атрибутивным. ...посла гѣ и къ намъ | заповѣ|ди ведѣ|шаа въ жизнь | вѣчнѣю... : 182а. оу|слыши ны бжѣ спсї|телю на|шѣ. оупоканїе всѣ|мъ концѣ|мъ земли. и сѣшїимъ въ мо|ри далече... : 184а, причастие употреблено без имени. ...аки сѣшю|ю въ немъ || къ бѣ|любовѣ. : 186а–186б. и не бы ни единого * противѣ|шаса блгоч|тномъ его пове|лѣнїю... : 186б. ѿквѣ|д испи па|мѣти бѣдоу|щаа жизни | сладкѣю чашѣ. : 188а. вѣдѣ|щен | бо законъ и прѣ|рѣкы. распаша и... : 188б, причастие стоит без имени. ...аже къ оубо|гымъ твораше. къ си|рымъ къ болашїимъ. къ || дѣл|жнымъ. къ вдовамъ | и къ всѣ|мъ требшїимъ | милости. : 189а–189б, 2 причастия, 1-е стоит без имени. ...нъ дѣломъ съ|конча. просѣшїимъ подаваа. | наглы ѡдѣ|ваа. жадныа и | алчныа насыщаа. болашїимъ всакѡ оутѣ|шенїе посы|лаа. должныа искѣ|паа. | работнымъ свободѣ|даа. : 189б, лишь 1-е и 5-е причастия являются атрибутивными и они стоят без имени. его же оубо подобникъ сын. | съ тѣмъ же едином славы и | чести. ѡбещаника сътвори|лѣ та гѣ на небесѣхъ... : 91б. добръ же зѣло и вѣ|ренъ послѣ|хъ снѣ твои геѡргїи. его * сътвори гѣ намѣ|стника по тебе. | твоимъ владычествѣ. не рѣ|шаща твоиѡ оуставъ. нъ оутвѣ|ржающа. ни оумалѣюща тво|емѣ блгоч|рїю положенїа но | паче прилагаяща. не сказа {щ}а || нъ оучинающа. : 191б–192а, 6 причастий, которые относятся к существительному, представляющему собой второй винительный. ...виждь егоже | гѣ изведе ѿ чреслъ твоихъ. | виждѣ краснѣ|щааго столъ земли твои... : 193а, причастие не сочетается с местоимением его же непосредственно. ...ты | бѣ жажшїимъ оутробѣ |

оухлаженіе...: 194а, причастие употреблено без имени ...блага аже оуготова | бѣ вамъ любящнѣмъ его...: 194б.

2.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

...и ѡ бѣгодѣти и исти|нѣ їу христомъ бывшіи...: 168а. ни къ неѣдѣщнѣмъ бо пише|мъ. нѣ прѣизлиха насытъ|шемсѣ сладости книжныа...:169б, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр., при причастии не указано имя (существительное или местоимение). и ѡ бѣгодѣти и исти|нѣ христомъ бывшіи. по|вѣсть сѣ есть...: 170а. по знесеніи (sic!) же їа їу. оученико|мъ же и їнѣмъ. вѣробавшнѣмъ оуже въ хѣ сѣшемъ въ | іерусалимѣ. и шбонмъ съ|мѣсь сѣшемъ. ноудешмъ | же и христїаномъ и крѣше|ніе бѣгодатное шбндимо | бѣаше ѡ обрѣзанїа законь|нааго...: 172а, лишь 1-е причастие атрибутивное. Причастный оборот является частью более крупного оборота ДС. вѣра же хрѣтіань|скаа. послѣжѣ авльшисѣ. болшн первыа бысть...: 174а. и вси ветъхаа ѡложше. | шбетъшавъшаа завистїю | иуденскою. новаа держать...: 174а, только 2-е причастие атрибутивное. ...дасть имъ | власть чадомъ бѣнемъ бы|ти. вѣроу іаштнѣмъ въ имѣ | его...: 175б, относящееся к причастию существительное входит в состав конструкции *dativus cum infinitivo*. ...а не простъ чело|вѣкъ. показавнн на земли бо|жьскаа и чело|вѣчьскаа...: 176б. си же сътворьшен емѣ | прѣтѣкнѣшасѣ ѡ нь. {акы} ѡ ка|мень и съкрѣшишасѣ...: 177б. не въ|ливають бо по словеси гѣню. | вина новааго оученїа бѣгѣть|на. въ мѣхы вет'хы. шбетъ|шавъши² въ иудевѣкѣ. (sic!): 180а, причастие или согласовано неправильно в падеже, или в окончании отражено влияние существительных с основой на -ѣ-. похвалимъ же и мы. по си|лѣ нашеи. малыими похва|лами. великаа и дивнаа сътво|рьшааго. нашего оучителя | и наставника. великааго ка|гана. нашеа земли володиме|ра...: 184б. ...възыскати | единого бѣ сътворьшааго | всю тварь. видимѣю и неви|димѣю.: 185б, лишь 1-е причастие является причастием прош. вр. ...да аще кто и не любо|вїю. нѣ страхо^м повелѣшѣа|го крещѣахъсѣ...: 186б, причастие стоит без имени. бѣже|ни не видѣвше и вѣробавше.: 188а, 2 причастия, они употреблены без имени. помагаетъ ми

² В списках других редакций **шбетшавшаа** (Молдован 1984: 104).

слове|си рекыи.: 190а, причастие стоит без имени. Если бы причастие было нечленным, то можно было бы его отнести к аппозитивным причастиям. ...**вбра|тивын грѣшника. ѿ забл|жѣнїа пѣти его. спсѣтъ дшѣ | ѿ смрѣти...**: 190а, причастие стоит без имени. **да аще едино|го члѣка вбративѣш|юумѣ. | толико вѣзвездѣе ѿ бл҃гаго бѣ. то каково оубо спсѣнїе ѡ|брѣте ѡ касилїе.:** 190а, причастие употребляется без имени. **да аще | исповѣданїе прїемлетъ ѡ | собѣ ѿ хѣа къ бѣоу оцѣ. испо|вѣдавѣи его токмо прѣ^че|ловѣкы. колико ты поуха|ленѣ ѿ него имаши быти...**: 190б, только 1-е причастие атрибутивное, оно употреблено без имени (впрочем, оно принадлежит к неуказанному подлежащему глагола прїемлетъ). ...**како вѣ ч лѣ цѣхѣ снхѣ ново позн|вшїихѣ г҃а. законѣ оустави|ти.:** 191а. **нѣ^ бо ти лѣ|пѡ оумрѣти. вѣровавшѣ | вѣ хѣа жикота всемоу мироу.:** 192б. **ра^уисѣ вѣ вл^кахѣ ап^ле. не ме|ртвѣа тѣлесы вѣскрѣша^к. | нѣ дшѣю ны мрѣкы оумерѣ|шаа недѣгома идолосл|же|нїа вѣскрѣсикѣ.:** 193б, только 2-е причастие атрибутивное. ...**сѣ | вѣѣми праведными трѣ|дившимисѣ его ради.:** 195а.

2.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

да хвалимѣ его | оубо и прославляемѣ. хвали|мааго ѿ а г҃ глѣ беспрѣста|ни...: 168б. **безвѣстна|ѣ же и таинаа прѣмѣдрости | бжїи оутаена блахѣ. аг҃ глѣ | и члѣкѣ не ѣако неѣвима. нѣ оу|таена. и на конецѣ вѣка хотѣ|ща ѡбитисѣ.:** 170б, только 2-е причастие является страд. причастием наст. вр. **не вѣ хѣдѣ бо и не|вѣдомѣ земли владычество|ваша. нѣ рѣськѣ...**: 185а. ...**вѣзискати | единого бѣа сътворѣшааго | всю тварѣ. видимѣю и невидимѣю.:** 185б, лишь 2-е и 3-е причастия являются причастиями наст. вр. ...**темїанѣ бѣ вѣспѣ|щаемѣ. вѣздѣхѣ встї.:** 187а. ...**ѣако естѣ бѣ единѣ творецѣ. | невидимымѣ и видимымѣ^м | нечїнымѣ и земленнымѣ.:** 189а, оба причастия употреблены без имени. ...**ты бѣ ввидимы|имѣ застѣпник...**: 194б, причастие стоит без имени.

2.4. В случае страдательных причастий прошедшего времени

о законѣ мѡусѣомѣ данѣ|ѣмѣ...: 168а. ...**да ѣако съсѣдѣ скверненѣ | члѣчество. помокенѣ водою. | закономѣ и вбрѣзанїемѣ прї|иметь млѣко бл҃годѣть и | крѣшенїа.:** 169а, только 1-е причастие является безусловно атрибутивным, а 2-е скорее можно считать аппозитивным. **ѣако законѣ**

прибожааше възаконенъа. къ бл҃годѣтьномъ | крѣщенію...: 169б, причастие употребляется без имени. но ѿ законѣ мѡвсѣемъ данѣ|ѣмъ...: 170а. безвѣстна|а же и танаа прѣмѣдрости | бж҃и оутаена бл҃дхъ. аг҃лъ | и члѣкъ не ѿко неавима. нъ оу|таена. и на конецъ вѣка хотѣ|ша ѿвѣстиса.: 170б, только 3-е причастие является страд. причастием прош. вр. с атрибутивной функцией. ...авишася оуже безвѣстнаа | и оутаенаа. и родиса бл҃гать...: 171б, причастие употреблено без имени. ...сѣткѡри бѣ гоститкѣ | и пирѣ велѣнкѣ. тельцемъ оупитѣнкынѣ | ѿ вѣка възлюбеленыимъ | сномъ своимъ їс х҃мъ...: 171б, 2 причастия. ...и не прѣимааше въ іерѡсалимѣ хр҃с тѣаньскаа цѣрки (sic!) епискѣпа нешерѣзана...: 172а. ...і ако бѣ своєю властїю. сѣпро|патааго съ нимъ въпѣсти | въ рани...: 177а, причастие стоит без имени. прѣиде | бо к нимъ. исполниа прѣрочества. | прѣреченаа ѿ немъ...: 178а, только 2-е причастие пассивное. іерѡсалимъ іерѡсалимъ изби|вающїа прѣ роки. каменїемъ по|бивающїи посланыа к тобѣ.: 179а, только 3-е причастие пассивное и оно употребляется без имени. ...не сѣвѣта твориѣ | ѿко распати. нъ ѿко распѣ|томъ поклонитиса...: 182б, причастие употреблено без имени. и сѣбыстася ѿ насъ ѿзы|цѣх реченое...: 183а, причастие употребляется без имени. по исти|нѣ быѣна тебѣ бл҃женство | г҃а їс҃а реченое къ фомѣ.: 188а. ...ты *ни закона ни прѣкъ почита|въ. распѣтомъ поклониса.: 188б, только 2-е причастие пассивное, оно стоит без имени. ...раѣн | възлюбеленаго сѣа своего.: 189а. слышалъ бо бѣ | г҃лъ (sic!) г҃ланки даниломъ | къ наоуходоносороу.: 189б. не до слышанїа | стави г҃ланое...: 189б, причастие употребляется без имени. ино же ѿснѣе и вѣ|рнѣе послушество приведемъ | ѿ тебѣ. ѿ сѣтнхъ писанїи. | реченое ѿ іакока ап҃ла...: 190а. иже недоко|ньчанаа твоа законьча...: 192а, причастие стоит без имени. раѣниса ѡбрадованаа г҃ь с то|бою.: 192б, причастие употребляется без имени. ...въ мирѣ. | и бл҃гѡвѣрїи прѣданѣ|ѣмъ | тобою...: 194б. ...безъ бла|зна же б҃гомъ даныа емъ лю|ди оуправившѣ...: 195а, лишь 1-е причастие атрибутивное.

3. Употребление причастий в аппозитивной функции

Аппозитивными (адвербиальными) причастиями считаются нечленные (краткие) формы причастий, логический субъект которых совпадает с подлежащим предложения, и которые употребляются в таких причастных оборотах, которые можно превратить в обстоятельственные придаточные

предложения, подлежащее которых совпадает с подлежащим главного предложения (Baleczky – Hollós 1987: 179). Это условие – совпадение логического субъекта причастия с подлежащим предложения – осуществлялось, только тогда, когда причастие стояло в им. п. Поэтому наше внимание будет сосредоточено главным образом на согласовании краткой формы действительных причастий с подлежащим предложения. Это важно и потому, что деепричастия как в болгарском, так и в русском языке возникли из застывших в им. п. кратких (нечленных) форм действительных аппозитивных причастий (Мирчев 1978: 242–243; Кузьмина – Немченко 1982: 292). В связи с этим отметим, что Л.Р. Абдулхакова считает аппозитивные причастия, имея в виду их функцию, фактически уже деепричастиями: «Когда же аналогичная форма выполняет функцию предикативного члена, а также выражает те или иные обстоятельственные значения или их оттенки, она может рассматриваться как деепричастие» (Абдулхакова 2006: 29–30). По предположению А.А. Зализняка для древненовгородского диалекта и «разговорной формы наддиалектного древнерусского языка» действительные причастия в им. п., т. е. «несклоняемые» по падежам причастия следует рассматривать «как согласуемые деепричастия». Также он пишет, что превращение этих согласуемых деепричастий «в нынешние деепричастия, состоит ... как раз в том, что утрачивается согласование с агенсом» (Зализняк 2004: 134). Пренебрежение к правильному согласованию свидетельствует о том, что семантические и синтаксические связи между аппозитивным причастием и подлежащим постепенно ослабляются и аппозитивное причастие начинает теснее тяготеть к глаголу-сказуемому, выражая второстепенное действие или признак действия (а не подлежащего) (Кузьмина – Немченко 1982: 292). Исчезнувшее согласование заменяется связью – оригинально второстепенной, но также подчинительной – между сказуемым и возникающим деепричастием. По мнению А.А. Зализняка несклоняемые по падежам причастия выступают в функции сказуемого отдельного предложения, являющегося частным случаем придаточных предложений (Зализняк 2004: 181–182).

3.1. Причастия, являющиеся полностью аппозитивными

3.1.1. В случае действительных причастий настоящего времени

...послежъе | же снѡм своим вса языки | спсе. ева^гліємь и крѣнїємь.
 | въводѣ а въ шеновленіе па|кыбытіа. въ жизнь въ^чь|ноую.: 168б. ...емоу же
 поклоняютсѣ херувими и серафими. тако при|зрѣ призри (sic!) на люди своа.:
 168б. да въ немь шбы|кнеть члѣско естъство. Ѡ мно|гобѣжества идольскааго
 оукла|нааса въ единого бѣ въ^крова|ти.: 169а. ...и съниде с нѣсе. въ оутро|бѣ

ДѢЦИ ВЪХОДА.:171а. ...поне* | старѣише творашесѧ (sic, правильно творашесѧ) соу||щенѣ ѿ обрѣзанїа. наслово|ахъ на хрѣстїанѣа. рабништи | на сыны свободныа...: 172а–172б, только 1-е причастие аппозитивное. и тоже шправданїе юдѣиско | скоупо бѣ. зависти ради. | не бо сѧ простирааше въ ины |языкы нѣ токмо въ юдѣи | единой бѣ. хрѣстїаныхъ же | спсєніе бл҃го и щедро. прости|расѧ на всѧ краѧ земленыа.: 173б. В предложении при именном сказуемом (бл҃го и щедро) связка (вероятно в наст. вр.) не указана. и {не} наоучитѣ ко|жао искреннаго своего. и члѣкѣ | брата своего. гл҃а познанїа | іакѡ оубѣдѣтъ мѧ ѿ малыихъ | до великааго: 175б. ...іакѡ члѣка | тѣщаахъсѧ юден оутанти | въскрѣсенїе. мѧздаше стражи...: 177б. прїиде | бо к нимѣ. исполниа пророчества...: 178а. сего ради прихода | ісѣ къ іеросалима. видѣвъ | градѣ. прослезї {сѧ} гл҃а ш немѣ | іакѡ...: 178б, лишь 1-е и 3-е причастия являются причастиями наст. вр. къ ним же посла оучени|кы своа гл҃а.: 179б–180а. и шкѣше наоучитѣ всѧ языкы | крѣтѣща мѧ въ имѧ ѿца и сна | и ст҃го дѣа оучаше а блюсти. | всѧ елика заповѣдахъ вамѣ.: 180а, только последние 2 причастия являются причастиями наст. вр. 1-е причастие согласовано неправильно в роде или в числе. и оуже не жерьтвенныа крове въ|кѣшающе погыбаемѣ. нѣ хри|стовы прчѣтыа крове въкѣша|юще спсѧемсѧ.: 181а, 2 причастия. ...вънезапѣ потече источникѣ | евагѣльскыи. напѧаа всю землю | нашѧ...: 181б. ... къ семѣ же и гл҃гѣнахомѣ. языкы нашими. | молаше (sic! вместо молаше). а не бѧ своего | и творѣа...: 182а. и тако странни сѧще. | людіе бѣжїи нарекохомсѧ...: 182б. и тако вѣ|рѣюще къ немѣ. и стѣихъ | оцѣ седми съборѣ прѣданїе | держаще. молимѣ бѧ...: 183а, 2 причастия. ...иже въ своа лѣта владычествѣ|юще. мѧжствомѣ же и хра|бортвомѣ прослѣша въ стра|нахъ многахъ. и побѣдами и крѣ|постїю поминаютсѧ нынѣ и словѣтъ.: 184б–185а. ...и изиде ѿ коупѣли егѣлошера|зѣасѧ. снѣ бывъ нетлѣнїа. снѣ въскрѣшенїа.: 186а, лишь 1-е причастие является причастием наст. вр. пастоуси словесныхъ швещѣ | хѣтѣ епископи. сташа прѣдѣ стѣимѣ штаремѣ. жертвѣ бе|скверныхъ възносѧще...: 187а. ...вси люде. исполнише (sic! вместо исполнише) стѣа црѣкви. въ|славиша гл҃ше.: 187а–187б, лишь 2-е причастие является причастием наст. вр. ини цре и властеле. видѣ|ше всѧ си бывающа ѿ стѣи|ихъ мѣжѣ. не вѣрѣваша...: 189а, лишь 1-е причастие аппозитивное. ...нѣ дѣломѣ съ|конча. просѧщїимѣ подаваа. | нагыа шдѣваа. жадныа и |

алѣчныа насыщамъ. болащѣ|имъ всакъ оутѣшеніе посылаа. должныа
 искѣпамъ. | работнымъ свобода дла.: 189б, 6 аппозитивных причастий (и 2
 атрибутивных). показатъ ны и оубѣра|еть самъ спѣтъ х̄с. какоа тл | славы и
 чьсти сподобилъ есть | на нѣсѣхъ. гл̄а.: 190б. ... ты же. съ новыими на|шими
 ѡ ц̄ и еп̄ кпы. сънима|ася часто. съ многимъ съ|мѣреніемъ
 съвѣщаваася...: 191а. ...нде же и моужь|ственное твое тѣло нѣк лежи^т|
 жида троубы аруаг̄лъскы.: 191б. им' же бла|гымъ дѣломъ и инѣмъ |
 възмеждіе пріемла на не|бесѣхъ. блага аже оуготова | бѣт вамъ любящимъ
 его. | и зрѣнїа сладкаго лица его | насыщася. помолася ѡ зе|мли своен...:
 194б, лишь 1-е и 3-е причастия аппозитивные.

3.1.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

и не солъ. ни вѣстникъ. нѣ | самъ спсе ны. не привидѣ|ніемъ пришедъ
 на землю. | но истин'но. пострадавы | за ны плотію и до гроба. | и съ собою
 въскрѣсик ны.: 168б, в предложении 3 причастия, второе является членным
 и стяженным. В списках 2-й и 3-й редакций «Слова» в этом месте написано
 нечленное причастие пострадавъ (МОЛДОВАН 1984: 100). къ живушїимъ
 бо на земли че|ловѣкомъ. въ плоть ѡдѣвѣсѣ приде.: 168б., только 2-е
 причастие является аппозитивным. авраамъ же текъ въ | срѣтеніе емъ.
 поклонсѣ | емоу до землѣ...: 171а. прїатъ же | и дѣца съ поклананіемъ въ |
 коущѣ плѣтаную не болѣ|вѣши...: 171а. тогда оубо | ѡключи бѣт ложесна
 сар'рина. | и зачєнши роди исаака свобо|дѣнаа свободааго.: 171а–171б.
 ... сътвори бѣт гоститѣл и пиръ ве|ликъ. тельцемъ оупитѣнн^м | ѡ вѣка
 възлюбленнымъ | сномъ своимъ іс х̄мъ. съзва|въ на едино веселіе нѣныа и
 зе|мныа. съвожпикъ въ едино а г̄лы и ч л̄кы.: 171б–172а, только
 последние 2 причастия являются аппозитивными. по сихъ же | видѣвши
 сар'ра изманла с̄на | агарїна играюща съ сномъ своимъ | ако привидѣнъ
 бы^с исаакъ изманломъ | ре^с къ авраамъ.: 172а, только 1-е причастие
 аппозитивное. видивши (sic!) *свобод|наа блгодѣтъ чада своа хри|стіаннн.
 ѡвидимы ѡ іудѣи. | сыновъ работааго закона. | възъпи к бѣт.: 172б, лишь
 1-е причастие аппозитивное. и вси ветъхал ѡложше. | ѡбетъшавъшамъ
 завистію | іуденскою. новаа держатъ...: 174а, только 1-е причастие
 аппозитивное. ... съниде на землю. по|сѣти людїи сконх. не ѡлжчи|вѣсѣ ѡца.
 и въплотисѣ ѡтѣ | дѣвицѣ чисты безмѣжны | и бесквернены. въше^а | ако же

| самъ вѣсть.: 176а, 2 причастия. полоть прїимъ | изиде тако же и въниде.: 176а. ...и тако бѣ изиде дѣ|вѣства не вѣжъ...: 176б. ...и ако бѣ иорданъ оустра|шивсѣ възвратисѣ. тако че|ловѣкъ ѡбнаживсѣ вълѣзе || въ вода.: 176б–177а, в предложении 2 причастных оборота. ...тако члѣкъ оцѣта въкж|шь исплсти дхъ...: 177а. ...и ако бѣ изиде печа|ти цѣлы съхранъ...: 177б. тѣ есть бѣ творѣи чю|деса съдѣла спсѣнїе посредѣ зе|мля. крѣтомъ и мѣкою. на мѣ|стѣ лобнѣмъ. въкжсѣвъ | щѣта и зѣлчи...: 177б, только 2-е причастие аппозитивное. ѡни же тако | злодѣа мѣчнѣше. крѣтѣ при|гвоздиша.: 178а. сего ради прихода | ісѣ къ іеросалимъ. видѣвъ | градъ. прослезѣ {сѣ} глѣ ѡ немъ | тако...: 178б, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр. пришедъше | бо римляне. плѣниша іерѣ|ли|мъ. и разбиша до ѡснованїа | его.: 179а. шедъше въ весь | миръ проповѣдите. ева|гѣліе | вси твари.: 180а. и шѣ|ше наоучите всѣ я|зыки...: 180а. не мо|гъше бо закона стѣнѣ оудер|жати. но многажѣи идола|мъ покланѣшесѣ. како и|стин|ныя блгѣти оудержать | оученїе.: 180а, 2 причастия. ...и | врази бывше сынове его про|звахомъсѣ.: 182б. и си слыша {въ} || въждеа срѣцемъ. възгорѣ дѣ|хомъ. тако быти емѣ. хрѣ|тіанъ и земли его.: 185б–186а. и породисѣ ѡ|дѣха и воды. въ хѣ | крѣтисѣ...: 186а. ...и изиде ѡ коупѣли бѣ|лообра|зѣсѣ. снѣ быкъ нетлѣнїа. снѣ въскрѣшенїа.: 186а, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр. нѣ подвижесѣ | паче. заповѣдавъ по все^и земли и³ крѣститисѣ...: 186б. ...вси лю^{ди}е. исполнеше (sic! вместо исполнѣше) сѣ|я цркви. въ|славнша глѣше.: 187а–187б, лишь 1-е причастие является причастием прош. вр. ини видѣ|вше его не вѣроваша. ты * | не видѣвъ вѣ|рова.: 188а, 2 причастия. ...ты * ни закона ни прѣ|къ почита|въ. расп|томъ поклонисѣ.: 188б. сѣхъ всѣхъ не видѣ|въ. како оубо вѣ|рова.: 188б. ты же ѡ блаженїе | безъ всѣхъ сѣхъ. притече къ | хѣ токмо ѡ блгаго съмы|сла и ѡстрооумїа разсѣмѣвъ...: 189а. и си помысливъ въниде въ сѣ|бю | кпѣль.: 189а. еже слышавъ ты | ѡ чѣстнїе. не до слышанїа | стави глѣное...: 189б, только 1-е причастие аппозитивное. како брѣ|ма грѣховное распы. едино ѣ || ѡбративъ члѣка ѡ заблѣ|женїа идольскыя лѣсти. ни деса|ти. ни града. нѣ всю ѡбласть | сїю.: 190а–190б. колико ты похва|ленъ ѡ него имаши быти. | не токмо исповѣдавъ. тако | снѣ бжїи есть хс. нѣ

³ В списках других редакций нет (Молдован 1984: 106).

испо|вѣдавѣ. и вѣрѣ его оуста|валъ. не вѣ единомъ съборѣ | нѣ по всен земли сени. и црѣкви | хѣу поставѣ. и слоужите|ла емѣ вѣведѣ.: 190б, лишь последние 5 причастий аппозитивные. ѿнѣ съ матерню свою еленю | крѣтъ ѿ іерѣлма принесѣша | по всемѣ мироу раслабѣ|ша раслабѣша (sic! 2x). вѣрѣ оутве|рдиста. ты же съ бабою тво|ю шльгою. принесѣша крѣтъ | ѿ новаго іерѣлма константи|на града. по всен земли своен по|ставивѣша оутведиста вѣ|рѣ.: 191а–191б, 4 причастия. и си вьса видѣвѣ вѣзра|оуиса и | вѣзвеселиса...: 193а. ра|оуиса вѣ влѣкахѣ ап|ле. не ме|ртвѣа тѣлесѣ вѣскрѣша^ѣ. | нѣ дѣшею ны мѣртвѣа оумерѣ|шаа недѣгомы и долослаже|нѣа вѣскрѣсивѣ.: 193б, только 1-е и 3-е причастия аппозитивные.

3.1.3. В случае страдательных причастий прошедшего времени

...да іако съсѣдѣ скверненѣ | члѣкство. поможенѣ водою. | закономѣ и ѿбрѣзаніемѣ прі|иметь млѣко блѣгодѣть и | крѣщеніа.: 169а, 2-е причастие согласовано неправильно в роде. Только 2-е причастие является аппозитивным, что доказывается и русским переводом: «подобно оскверненному сосуду, человечество, будучи, как водою, омыто законом и обрезанием, смогло воспринять млеко благодати и крещения» (Слово).

3.2. Причастия, которые можно считать и второстепенными сказуемыми

Здесь указаны примеры, в которых содержится аппозитивное причастие, сочетающееся с личной формой глагола-сказуемого, или с главным предложением, или с членом сложносочиненного предложения через союзы **и**, **а**. В этих конструкциях усиливается предикативная функция причастия, однако его связь с личной формой глагола-сказуемого ослабляется. Такое причастие А.Н. Стеценко считает второстепенным сказуемым (Стеценко 1972: 30–31). Сочетание причастного оборота с главным предложением через союз встречается и в древнерусских грамотах, в которых В.И. Борковский – вслед за А.А. Потебней – называет причастие второстепенным сказуемым (Борковский 1949: 205–206). А.А. Потебня первым предположил рассматривать причастие в таком окружении как второстепенное сказуемое, но одновременно он опроверг предположение И.И. Срезневского, что это причастие составляло именную часть составного сказуемого, а вспомогательный глагол так же выпал, как в случае перфекта (Потебня 1874: 81–92). Подобные причастия Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку (XIV в.) указаны Беатой Дьёрфи в предикативной

функции (Дьёрфи 2011: 36–37). Мы считаем, что причастия в этих предложениях не теряют полностью аппозитивную (адвербиальную) функцию в силу того, что эти сложноподчиненные или сложносочиненные предложения в ходе перевода вообще можно превращать или в простые предложения с деепричастным оборотом без сочинительного союза, или в сложноподчиненные предложения, содержащие обстоятельственное придаточное предложение с подчинительным союзом. Мы предполагаем, что вопреки сочинительным союзам, ситуации (действия) в предложениях, выраженных причастием и личной формой глагола, не равноправны, что подтверждается установлением А.А. Зализняка о том, что «сам факт использования в качестве сказуемого не личной формы, а причастия является грамматическим средством для выражения подчиненного статуса соответствующего предложения» (Зализняк 2004: 182).

Здесь найдены следующие примеры.

3.2.1. В случае действительных причастий настоящего времени

еже поминати въ писанїи се|мь. и пр^ор^очьскаа проповѣданїа | о х^рѣ ап^сльскаа сученїа ѡ бж^дш^цимъ вѣцѣ. то изнх^да естъ. | и на т^ьщеславїе съкланя^са.: 1696, только второе причастие можно считать второстепенным сказуемым.

3.2.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

и за|кон^ное езеро прѣс^ьше. ева^нгельскыи же источникъ навод^никс^а. и всю землю покрывъ. | и до насъ разлїас^а.: 1806, 2 причастия. ѿт^раси сонъ. възбуди ѡчи | да видиши. какоа т^а часть | г^дь тамо съподобивъ. и на | земли не беспаматна ѡста|вилъ сн^омъ твоимъ.: 1926.

4. Употребление причастий в предикативной функции

Краткие формы причастий в предикативной функции составляют именную часть составного сказуемого. Подобно атрибутивным и аппозитивным причастиям, предикативные причастия тоже согласовались с именем существительным или местоимением, к которому они относились, в роде, числе (и разумеется в падеже).

В предикативной функции в большинстве случаев употреблялись пассивные причастия, но было возможно и применение в этой функции действительных причастий (Стеценко 1972: 6, 39). Это явление имеет место и в древнеболгарских памятниках, в которых употребление действи-

тельных причастий с глаголом **БЫТИ** выражает повторяемое, продолжительное, обычное действие или состояние субъекта (Дуриданов 1991: 425). В древнеболгарском языке употребление действительных причастий в предикативной функции считается живым оборотом (Вайан 1952: 396), однако в древнерусском языке оно рассматривается как книжный оборот (Черных 1954: 283), в котором причастие иногда могло стоять и без связки, напр.: **БЕЗО КНАЗЪА БОУДОУЩЕ ВЪ ВОЛОДИМЕРИ ГРАДѢ** (Лаврентьевская летопись (1377), 127f (Jelitte 1965: 412). Рядом с указанными здесь действительными причастиями вообще нет связок.

Обороты с предикативным причастием нельзя заменить придаточными предложениями. Причастия в предикативной функции обнаружены в нижеследующих примерах.

4.1. В случае действительных причастий настоящего времени

сїи славыни ѿ славыныхъ ро|жьса. благороденъ ѿ бл҃горо|днких. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпо|стію и силою съвершася. мѣжствомъ же и съмысло^м | прѣдъспѣа.: 185а, только последние 2 причастия являются причастиями наст. вр. **ты правдою бѣ | шелѣченъ. крѣпостію прѣ|поисанъ. истинною шбоутъ. | съмысломъ вѣнчанъ. и ми|лостынею яко гривною и оутва|рью златою красѣася.:** 194а, лишь последнее причастие активное.

4.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

сїи славыни ѿ славыныхъ ро|жьса. благороденъ ѿ бл҃горо|днких. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпо|стію и силою съвершася. мѣжствомъ же и съмысло^м | прѣдъспѣа.: 185а, только первые 4 причастия являются причастиями прош. вр. и **единодерже|ць бывъ земли своен. покори|въ подъ са шкрагъ|наа стра|ны. швы миромъ. а непокори|выа мечемъ.:** 185а, 2 причастия. Употребление действительных причастий прош. вр. в функции сказуемого в древнерусских памятниках считается редким явлением (Ломтев 1956: 187), поэтому можно предположить, что на этих местах в оригинале «Слова» вместо действительных причастий прош. вр. стояли личные глагольные формы.

4.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

еже бо въ инѣхъ книгахъ писано. и | вами вѣдомо. ти сѣе положи|ти. то дръзости шбразъ | есть и славохотію.: 169б, только 2-е причастие является причастием наст. вр. Рядом с причастием нет связки. ...и к рѣше|ніе благодатное шбидимо | бжаше ѿ обрѣзаніа законъ|нааго...: 172а. ...и слави́мо есть | има его...: 174а. въ іудеи бо тѣкмо знаемо бѣ бѣ. | и въ нї ли веліе има его. и въ | іеросалимѣ единомъ слава|мь (sic!) бѣ бѣ.: 174б, 2 причастия. ...хсѣ славимъ быва|еть. а іудеи кленоми...: 180б, 2 причастия. ...има мое | слави́мо есть въ странахъ...: 180б. ...оуже не закалаемо бѣ|сомъ дрѣгъ дрѣга. нѣ хсѣ за ны | закалаемо бывае́тъ и дроби́мъ. | въ жертвѣ бѣ и отцю.: 181а, 3 причастия. не въ хадѣ бо и не|вѣдомѣ земли владычество|ваша. нѣ ржскѣ. іаже вѣ|дома и слышима есть. всѣми | четырьми конци земли.: 185а, лишь последние 2 причастия выполняют предикативную функцию. твоя бо щедроты и милосты|на. и ннѣ въ члѣцѣхъ поми|наемы сѣть...: 189б. ...вижаѣ въноуки твоя и | правноуки. како живѣтъ. | како храними соутъ гдѣмъ.: 193а.

4.4. В случае страдательных причастий прошедшего времени

благословенъ гѣ бѣ и глѣвъ...: 168а. еже бо въ инѣхъ книгахъ писано...: 169б, причастие употребляется без связки. не бѣ | неплодъ (sic!) нѣ. заключена бѣ || бжїимъ промысломъ. на ста|рость родити.: 170а–170б. безвѣстна|іа же и тиннаа прѣмудрости | бжїи оутаена бжухъ. аггль | и члѣкъ не іако незавима. нѣ оу|таена. и на конецъ вѣка хотѣ|ща іавитиса.: 170б, только 1-е причастие является предикативным. по сихъ же | видѣвши сар'ра изманна сѣна | агарїна играюща съ сыномъ своимъ іако приуби|дѣнъ бы^с исаакъ изманломъ | реч^ч къ авраамъ.: 172а, только 3-е причастие предикативное. и ѿгнана бысть агарь раба | съ сыномъ еѣ изманломъ...: 172б. и ѿгнани быша іудѣи и расточени по страна^м...: 172б, 2 причастия. ...манасїин обо старѣшиньство | лѣвицею іаковлею. блѣно | вѣсть ефремево же мнишьство десницею.: 173б. іудеиство бо прѣста и законъ | ѿиде. жертвы неприатны. кивотъ и скрижали. и шцѣ|стило ѿтато бысть.: 175а. прѣжде вѣкѣ отъ шца ро|жденъ...: 176а, при причастии связка не поставлена. ...іако бѣ зваухъ. блго|словенъ градъи въ има гнѣ. іако члѣкъ распатъ бысть...: 177а, лишь 1-е и 3-е причастия предикативны, и при

первом отсутствует связка. **яко члѣкъ въ гробѣ положенъ бы^с...**: 177а. ...нѣ **яко бѣ оубѣдѣса. и познанѣ бы^с всѣми конци землѣ.**: 177б. ...нѣсмѣ **посланѣ. тѣкмо | къ шещамъ погыбшымъ до|мѣ и їлева...**: 178а. ...и **расѣяны | быша іудѣи по странамъ...**: 179а. **приде бо спѣсъ. и не пріятъ бысть | ѿ нїла...**: 179б. **ѿ языкъ же пріятъ бысть.**: 179б. ...а снѣже црѣствїа **изгнани бѣ|дѣтъ...**: 179б. **да иже вѣроуетъ | и креститъса спасенъ бѣдетъ.**: 180а. ...хс̄ **славимъ быва|еть. а іуден кленоми. языкци | приведени. а іуден ѿриноке|ни.**: 180б, лишь последние 2 причастия являются причастиями прош. вр. ...не глѣмъ **якош | оукраденъ бы^с...**: 182б. **паче же слышано | емѣ бѣ всегдѣ. ш блговѣрнїи земли гречьскѣ...**: 185б. ...како цркви | люди {и} **исполнены...**: 185б. ...понеже бѣ | блговѣрїе его съ властїю съ|пражено.: 186б. **блжени милостивїи яко тѣ (sic!) помиловани | боудѣтъ.**: 190а. **да аще | исповѣданїе прїемлетъ ш | собѣ ѿ хд̄ къ боу оцѣ. испо|вѣдавѣи его токмо прѣ^а че|ловѣкы. колико ты похва|ленъ ѿ него имаши быти...**: 190б, только 2-е причастие предикативное. ...яко твое вѣрное || **вѣсїанїе⁴. не исѣшено бысть | зноемъ невѣрїа. нѣ дожаемъ | бѣжїа поспѣшенїа. расположе|но бысть многоплоднѣ.**: 193а–193б, 2 причастия. **съкорчени бѣ|хомъ ѿ бѣсовскыя лѣсти. и тобою | прострохомса. и | на пѣть животныи настѣ|пихомъ. слѣпи бѣхомъ || ѿ бѣсовскыя лѣсти. и тобою прострохомса. сердечныими | очима ослеплени невидѣ|нїемъ. и тобою прозрѣхомъ. на свѣтъ три с̄ **анчынаго божь|ства...**: 193б–194а, 2 причастия. **ты правдою бѣ | шблѣченъ. крѣпостїю прѣ|поасанъ. истинною шбоутъ. | съмысломъ вѣнчанъ. и милостынею яко гривною и оутва|рюю златою красѣясса.**: 194а, лишь первые 4 причастия являются пассивными причастиями прош. вр.**

5. Использование кратких форм релятивных причастий в иных функциях

5.1. Логический субъект согласованного причастия не совпадает с подлежащим предложения

В отличие от причастий, употребляющихся в аппозитивной и предикативной функциях, логический субъект причастий, указанных в этой группе, не совпадает с подлежащим предложения. Эти причастия соприкасаются с предикативными причастиями в форме второго (или двойного)

⁴ В других редакциях **вѣсѣаньє** (Молдован 1984: 108).

винительного и второго родительного падежа. Причастия, употребляющиеся как второй винительный или родительный, В. Вондрак считает предикативными (Vondrák 1912: 610), но они не являются частью составного сказуемого. Такие причастия можно считать и атрибутивными (Baleczky – Hollós 1987: 179). Заменяя эти причастные обороты придаточными предложениями, мы получаем не обстоятельственные придаточные предложения, а дополнительные или определительные. По нашему мнению, эти причастные обороты отличаются от атрибутивных причастий именно тем, что они могут быть заменены также и дополнительными придаточными предложениями, и не только определительными придаточными предложениями. К этой группе причисляются следующие примеры.

5.1.1. В случае действительных причастий настоящего времени

по снхъ же | видѣвши сар'ра изманила сѣна | агаріна играюща съ сѣномъ своимъ | ако пришеди дѣнь бысѣисаакъ изманиломъ | ре^ч къ авраамъ.: 172а, только 2-е причастие участвует во втором родительном. ѿни же нарекоша. | сего лестыца ... | и ѿ велизѣвоуаѣ бѣсы изгонаша.: 178а, второй родительный. не видѣ апѣла пришеаша въ зе|млю твою. и нищетою своею и наготою гладомъ и жа|жѣю срѣце твое на съмѣреніе | клонаша.: 188б, второй родительный, только 2-е причастие является причастием наст. вр. ини цре и властеле. видѣше всѣ си бывающа ѿ сѣи|хъ мѣжъ. не вѣроваша...: 189а, лишь 2-е причастие представляет собой второй винительный. вижѣ же и градъ величествомъ сію|щъ. вижѣ црѣки цвѣтѣши. | вижѣ хрѣ|тіанство растѣше...: 193а, 3 вторых винительных. Второе причастие неправильно согласовано в падеже или оно отражает влияние твердой разновидности склонения, т. е. влияние существительных с основой на -ā-. ...вижѣ гра|иконами сѣи|хъ | вскѣщаемъ и блнстающе...: 193а, второй винительный. Только 2-е причастие действительное, и оно неправильно согласовано в роде.

5.1.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

не видѣ апѣла пришеаша въ зе|млю твою...: 188б, второй родительный.

5.1.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

видѣши (sic!) *свобод|наа блгодѣт чада своа хри|стїан ин. ѿбидим | ѿ иудѣи. | сноекъ работнааго закона. | възъпи к бѣж.: 172б, лишь 2-е

причастие относится ко второму винительному. **не видѣ бѣсъ изъ|гонимъ именовъ гѣ (sic!) хѣомъ. | болащїихъ съдравѣють. нѣмыихъ глѣють. шгна на | хладъ прилагаема. мртвыихъ | вѣстають.**: 188б, лишь 1-е и 3-е причастия образуют второй родительный. В этом предложении исконно могло быть и еще 3 вторых родительных, напр. вместо **болащїихъ съдравѣють** – **болащїихъ съдравѣющъ**⁵. Три сочетания форм род. п. мн. ч. существительных с личными формами глагола мы считаем ошибкой писца. Возможно, что в живом русском языке писца 2-й половины XV в. второй винительный падеж прилагательных и причастий уже не употреблялся, и поэтому он заменил причастия личными формами глагола. Второй винительный еще и в XVII в. не был вытеснен в памятниках творительным предикативным (Ломтев 1956: 224), но этот процесс в живом языке наверно начался намного раньше.... **вижѣ градѣ иконами стѣихъ | wskѣщаемъ и блистающеса. | и тїміаномъ wбоухаемъ. и | хвалами и бжѣтвенами и пѣнїи стѣими wглашаемъ.**: 193а, пассивные причастия образуют лишь 3 вторых винительных.

5.2. Несогласованное краткое причастие употребляется в обороте *dativus cum infinitivo*

...**яко не пре|зрѣ до конца твари своа | идольскыимъ мраком wде|ржимѣ быти**...:168а.

6. Мелкие явления

Форма им. п. мн. ч. действительного причастия прош. вр. **рекѣше/рекше** могла употребляться и самостоятельно в значении «то есть» и «или» (Срезневский 1989: 119). Функция этого причастия вероятно ближе всего стоит к функции частиц, поскольку с его помощью вводится уточнение, добавление к предыдущей части предложения. В «Слове» найден лишь 1 пример на первое значение:

... **но бѣдоуѣ истиннїи поклоннїици. иже поклонатса оцѣмъ дѣомъ и истиною. ибо wцѣ тацѣхъ ищеть | кланяющихся емоу. рекѣше | съ сномъ и съ стѣмъ дѣомъ. яко же и есть**: 175а.

⁵ В одном списке 2-й редакции на этом месте написана форма **здравѣющъ** (Молдован 1984: 106).

7. Итоги и выводы

В «Слове» отмечено 274 примера употребления релятивных причастий, из которых 102 причастия употребляются в атрибутивной функции, 96 в аппозитивной функции, 60 в предикативной функции и 16 в иных функциях. Примеры употребления релятивных причастий подытожены в следующей таблице. В скобках указано, сколько из причастий является неправильно согласованным или несогласованным. Помимо этого аппозитивные причастия, которые могут быть рассмотрены как второстепенные сказуемые, обозначаются отдельно, курсивными цифрами.

		Атрибутивная функция		Аппозитивная функция			Предикативная функция		Иные функции	
		ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Действительные причастия наст. вр.	м. р.	19	18	20 + 1	13		3		4	1 (1)
	ж. р.	7 (2)	2	3	1 (1)					1
	ср. р.		1						1	1
Действительные причастия прошед. вр.	м. р.	9	10 (1)	36 + 3	10	4	6		1	
	ж. р.	3		4						
	ср. р.		1							
Страдательные причастия наст. вр.	м. р.	3					6	1	4	2 (1)
	ж. р.	3					2	1	1 (1)	
	ср. р.		3				4			
Страдательные причастия прошед. вр.	м. р.	11	3	1 (1)			17	9		
	ж. р.	1					2	1		
	ср. р.	4	4				7	1		

В «Слове» встречено 9 случаев употребления действительных причастий в предикативной функции (напр.: *сѣн славыни ѿ славынихъ ро|жьса. блгороденъ ѿ б ѿгоро|дныиѣ. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпостю и силою съвершася. мѣжъствомъ же и съмысло^м | прѣдъспѣа.: 185а). Эти действительные причастия употребляются за одним исключением (**бѣ** ... **красъяся.**: 194а) без связки и, в отличие от древнеболгарских памятников, они вообще – за исключением единственного примера со связкой и особенно в случае причастий прош. вр. – не выражают ни повторяемость, ни продолжительность, ни состояние.*

Причастия и причастные обороты могут стоять в препозитивном или постпозитивном положении. При атрибутивных причастиях положение мы определили по отношению к определяемому причастием имени (существительному, реже местоимению). При причастиях в аппозитивной и в иных функциях мы установили не положение самого причастия, а положение причастного оборота по отношению к сказуемому предложения, или по отношению к главному предложению (если таковое имелось). Атрибутивные причастия, употребляющиеся без имени, здесь не учтены. Распределение причастий по положению подытожено в следующей таблице:

		Атрибутивная функция	Аппозитивная функция	Иные функции
Пре- позитивное поло- жение	действительные причастия наст. вр.	7	13	2
	действительные причастия пр. вр.	2	33	
	страдательные причастия наст. вр.	1	1	1
	страдательные причастия пр. вр.	3		
Пост- позитивное поло- жение	действительные причастия наст. вр.	21	25	6
	действительные причастия пр. вр.	14	24	1
	страдательные причастия наст. вр.	4		6
	страдательные причастия пр. вр.	10		

Следует отметить, что числа постпозитивных положений вообще превосходят числа препозитивных положений. Однако, при аппозитивных причастных оборотах с действительным причастием прош. вр. число препозитивных положений (33 примера) значительно превосходит число постпозитивных положений (24 примера). Предположим, что это вероятно связано с тем, что при выражении преждевременности было логичнее поместить аппозитивный причастный оборот перед сказуемым предложения, потому что таким образом второстепенное действие, выраженное действительным причастием прош. вр., легче было воспринимать как действие, предшествовавшее главному действию, выраженному сказуемым, особенно тогда, когда причастным оборотом сокращено придаточное времени (и не придаточное причины или условия).

Употребление членных причастий, за исключением одной описки в аппозитивной функции, встречается только в атрибутивной функции, в которой членное причастие употребляется 80 раз, а нечленное 22 раза. Распределение членных и нечленных причастий в атрибутивной функции показано следующей таблицей:

	Членная форма	Нечленная форма
Действительные причастия наст. вр.	36	11
Действительные причастия пр. вр.	18	5
Страдательные причастия наст. вр.	6	3
Страдательные причастия пр. вр.	20	3

Релятивные причастия согласованы с относящимися к ним именами относительно правильно. В атрибутивной функции найдено 3 неправильно согласованных причастия, в аппозитивной функции 2, в иных функциях 2. В иной функции 1 причастие (в обороте *dativus cum infinitivo*) является несогласованным (оно не может быть согласовано). В 3 примерах согласование неправильно в роде, в 1 примере в роде или числе, в 2 примерах в падеже и в 1 примере отсутствует смысловое согласование в роде. Примеры ошибочных согласований в роде и числе не следует возводить к оригиналу XI в. В древнерусских памятниках количество неправильных согласований в роде и числе становится значительным лишь с XIII в. (Домбровский 1977: 109). Ради сравнения отметим, что при изучении более крупного (и раннего) памятника, Синайского патерика конца XI – начала XII в. кроме 1646 правильно согласованных аппозитивных причастий, обнаружено нами 24 ошибочно согласованных аппозитивных причастия, что составляет 1,46% (Pozsgai 2009: 438). В «Слове» эта же пропорция составляет 2,08%.

Из 7 неправильно согласованных релятивных причастий 6 приходится на нечленные причастия. Из этих 6 кратких причастий 4 являются действительными причастиями, стоящими в им. п. На неправильное согласование кратких действительных причастий стоит обратить внимание в силу того, что одной из важнейших причин перехода аппозитивных причастий в деепричастия является отмирание склонения нечленных активных причастий. Как известно, деепричастия возникли именно из затывших в форме им. п. кратких действительных причастий (Кузьмина – Немченко 1982: 292).

Неправильные согласования вероятно не восходят к оригиналу XI в «Слова», и с большой долей вероятности они внесены не писцом данного списка первой редакции «Слова», а скорее можно их возвести к какому-то предполагаемому промежуточному протографу XII или XIII в. Если бы эти ошибки были внесены писцом данного списка второй половины XV в., то

они появились бы вероятно в большем количестве, так как к этому времени превращение нечленных форм действительных аппозитивных причастий в деепричастия уже более-менее осуществилось, несмотря на то, что формы разных родов и чисел еще долго конкурировали друг с другом.

Литература

- Абдулхакова 2006: Абдулхакова, Л.Р. К проблеме происхождения деепричастия в русском языке. – В: Ученые записки Казанского государственного университета. Том 148, кн. 2. Гуманитарные науки, 23–30. [Abdulkhakova, L.R. K probleme proiskhozhdeniya deyeprichastiya v russkom yazyke. – V: Uchenyye zapiski Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta. Tom 148, kn. 2. Gumanitarnyye nauki, 23–30.]
- Борковский 1949: Борковский, В.И. Синтаксис древнерусских грамот. (Простое предложение). Львов: Изд. ЛГУ, 1949. [Borkovskiy, V.I. Sintaksis drevnerusskikh gramot. (Prostoye predlozheniye). L'vov: Izd. LGU, 1949.]
- Вайан 1952: Вайан, А. Руководство по старославянскому языку. Москва: Изд. Иностранной Литературы, 1952. [Vayan, A. Rukovodstvo po staroslavlyanskoyu yazyku. Moskva: Izd. Inostrannoy Literatury, 1952.]
- Домбровский 1977: Домбровский, Й. Историческая грамматика русского языка II. Морфология и синтаксис. Budapest: Tankönyvkiadó, 1977. [Dombrovskiy, Y. Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka II. Morfologiya i sintaksis. Budapest: Tankönyvkiadó, 1977.]
- Дуриданов 1991: Дуриданов, И. (главен редактор). Грамматика на старобългарския език. Фонетика. Морфология. Синтаксис. София: Изд. на БАН, 1991. [Duridanov, I. (glaven redaktor). Gramatika na starob"lgarskiya yezik. Fonetika. Morfologiya. Sintaksis. Sofiya: Izd. na BAN, 1991.]
- Дьёрфи 2011: Дьёрфи, Б. Историческое изменение синтаксического статуса причастных оборотов в языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку. – В: Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis. Vol. II. Debrecen, 2011. [Györffy B. Istoricheskoye izmeneniye sintaksicheskogo statusa prichastnykh oborotov v yazyke Suzdal'skoy letopisi po Lavrent'yevskomu spisku. – V: Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis. Vol. II. Debrecen, 2011.]
- Зализняк 2004: Зализняк, А.А. Древненовгородский диалект. 2-е издание, переработанное. Москва: Изд. „Языки славянской культуры”, 2004. [Zaliznyak, A.A. Drevnenovgorodskiy dialekt. 2-ye izdaniye, pererabotannoye. Moskva: Izd. „Yazyki slavyanskoy kul'tury”, 2004.]
- Кузьмина – Немченко 1982: Кузьмина, И.Б. – Немченко, Е.В. История причастий. – В: Историческая грамматика русского языка. Морфология. Глагол. Под редакцией Р. И. Аванесова и В. В. Иванова. Москва: Изд. „Наука”, 1982, 280–411. [Kuz'mina, I.B. – Nemchenko, Ye.V. 1982: Istoriya prichastiy. – V: Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka. Morfologiya.

- Glagol. Pod redaktsiyey R.I. Avanesova i V.V. Ivanova. Moskva: Izd. „Nauka”, 1982, 280-411.]
- Ломтев 1956: Ломтев, Т.П. Очерки по историческому синтаксису русского языка. Москва: Изд. Московского Университета, 1956. [Lomtev, T.P. Ocherki po istoricheskomu sintaksisu russkogo yazyka. Moskva: Izd. Moskovskogo Universiteta, 1956.]
- Мирчев 1978: Мирчев, К. Историческа граматика на българския език. София: Изд. „Наука и Изкуство”, 1978. [Mirchev, K. Istoricheska gramatika na b"lgarskiya yezik. Sofiya: Izd. „Nauka i Izkustvo”, 1978.]
- Молдован 1984: Молдован, А.М. «Слово о законе и благодати» Илариона. Киев: Изд. „Наукова думка”, 1984. [Moldovan, A.M. «Slovo o zakone i blagodati» Ilariona. Kiyev: Izd. „Naukova Dumka”, 1984.]
- Потебня 1874: Потебня, А.А. Из записок по русской грамматике. Т. 2. Харьков: Изд. „Университетская типография”, 1874. [Potebnya, A.A. Iz zapisok po russkoy grammatike. T. 2. Khar'kov: Izd. „Universitetskaya tipografiya”, 1874.]
- Слово: Слово о законе и благодати Илариона. – В: Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. Санкт-Петербург. [Slovo o zakone i blagodati Ilariona. V: Elektronnyye publikacii Instituta russkoj literatury (Puškinskogo Doma) RAN. Sankt-Peterburg.] <<http://lib2.pushkinskiydom.ru/tabid-4868>> (03.08.2014).
- Срезневский 1989: Срезневский, И.И. Словарь древнерусского языка. Т. 3, ч. 1. Москва: Изд. „Книга”, 1989. [Sreznevskiy, I.I. Slovar' drevnerusskogo yazyka. T. 3, ch. 1. Moskva: Izd. „Kniga”, 1989.]
- Стеценко 1972: Стеценко, А.Н. Исторический синтаксис русского языка. Москва: Изд. „Высшая школа”, 1972. [Stetsenko, A.N. Istoricheskiy sintaksis russkogo yazyka. Moskva: Izd. „Vysshaya shkola”, 1972.]
- Черных 1954: Черных, П.Я. Историческая грамматика русского языка. Москва: Учпедгиз, 1954. [Chernykh, P.Ya. Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka. Moskva: Uchpedgiz, 1954.]
- Baleczky – Hollós 1987: Baleczky, E. – Hollós, A. Ószláv nyelv. Budapest: Tankönyvkiadó, 1987.
- Jelitte 1965: Jelitte H. Nominal flektierte Partizipien des Aktivs in hauptprädikativer Funktion im Altrussischen. – In: Studia Slavica Hungarica XI, fasciculi 3–4, 1965, 411–424.
- Pozsgai 2009: Pozsgai, I. К вопросу о возникновении деепричастия в древнерусском языке (Согласование кратких действительных аппозитивных причастий в Синайском патерике). [K voprosu o vzniknovenii deyeprichastiya v drevnerusskom yazyke (Soglasovaniye kratkikh deystvitel'nykh appozitivnykh prichastiy v Sinayskom paterike)]. – In: Revue des études slaves. T. LXXX (2009), Fascicule 4. Paris, 2009, 427–442.
- Vondrák 1912: Vondrák, W. Altkirchenslavische Grammatik. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1912.